



411894

MONTERINGSANVISNING
ASENNUSOHJE
FITTING INSTRUCTIONS
MONTAGEANLEITUNG



230V/300W



NO Finn ditt kjøretøy i tabellen i denne monteringsanvisning. Om montering på ditt kjøretøy krever eget monteringssett, kan monteringen være beskrevet i egen anvisning som medfølger monteringssettet.

⚠ Dersom ditt kjøretøy ikke står oppført i tabellen, scan QR-koden for oppdatert anvisning, eller se 'Finn din motorvarmer' på www.defa.com. Anvisninger for øvrige DEFA produkter må også gjennomleses nøye.

⚠ Montering av motorvarmer på kjøretøy eller motorer som IKKE står listet i tabell i motorvarmerens monteringsanvisning, gjøres på eget ansvar og dekkes ikke av garanti.

DEFA's apparatinntak må anskaffes separat eller som en del av DEFA WarmUp. Motorvarmeren må bare tilkobles jordat stikkontakt. Kontroller at det er jordingsforbindelse fra det jordete vegguttaket og helt fram til motorvarmerens kapsling, og at karosseriet er forbundet med beskyttelsesjordingen.

⚠ DEFA fraskriver seg ethvert erstatningsansvar der modifikasjoner er utført, uoriginale deler er benyttet eller motorvarmeren ikke er montert i henhold til monteringsanvisningen. Reklamasjonsrett i henhold til kjøpsloven. Ta vare på kvitteringen.

⚠ Produkter som monteres i kjøretøyets motorrom skal være montert av et autorisert verksted.

⚠ Motorvarmer skal kun tilkobles original DEFA forlengerledning eller PlugIn kontakt på inntaksledning. Spenning Av og På skal enten skje via WarmUp styringsenhet eller manuelt ved bruk av tilkoblingsledning.

⚠ Ved tilkobling av tilkoblingsledning skal alltid MiniPlug kobles først til bilen før man til slutt kobler schuko til godkjent kontaktpunkt i fastnett.

⚠ DEFA motorvarmere er dimensjonert for "normal bruk". Normalbruk definerer vi som: 3 tilkoblinger x 3 timer pr. døgn basert på 150 bruksdager pr. år (ca 5 måneder pr. år).

⚠ Dersom motorvarmer benyttes i utrykningskjøretøy, nødstrømsaggregater e.l. hvor motorvarmer er kontinuerlig tilkoblet eller når kjøretøy ikke er i bruk, må følgende årlig service utføres:

- Kontroller motorvarmerens funksjon og eventuelt bytt varmer om den er defekt (Dekkes ikke av garanti).

⚠ Bruk av motorvarmer i pulsstyrte garasjeanlegg hvor varmeren kobles av og på x antall ganger i timen vil redusere motorvarmerens levetid dramatisk. Bruk av motorvarmer i slike anlegg anbefales ikke og dekkes ikke av produktgarantien.

⚠ Kun DEFA tilkoblingsledning må benyttes til DEFA WarmUp systemet.

⚠ En kontaktvarmer må IKKE monteres på komposittmateriale. For best mulig varmeeffekt:

⚠ Kontaktflatene på motoren må være godt rengjort.

⚠ Vedlagte varmeledende pasta påføres.

⚠ Varmeren presser godt mot motoren, slik at den sitter fast og har størst mulig kontaktflate.



SE Hitta ditt fordon i tabellen i denna monteringsanvisning. Om montering på ditt fordon kräver en monteringsatts, kan monteringen vara beskriven i egen anvisning som medföljer monteringsattsen.

⚠ Om ditt fordon inte finns med i tabellen, skanna QR-koden för en uppdaterad anvisning eller se «Hitta din motorvärmare» på www.defa.com. Anvisningar för övriga DEFA produkter skall också läsas igenom noggrant.

⚠ Montering av motorvärmare på fordon eller motorer som INTE finns listade i tabell i motorvärmarens monteringsanvisning, göres på eget ansvar och täcks inte av garantin.

DEFAs anslutningssatts köps separat eller som en del av DEFA WarmUp. Motorvärmaren får endast anslutas till jordat uttag. Kontrollera att det finns jordkontakt mellan uttaget och värmarens hölje, och att även bilens kaross är jordad.

⚠ DEFA franskriver sig allt ersättningsansvar där produkten blivit modifierad och/eller motorvärmaren inte är monterad enligt monteringsanvisningen. Reklamationsrätt enligt konsumentköplagen mot uppvisande av kvitto.

⚠ Produkter som monteras i fordonets motorrum skall vara monterade av en auktoriserad verkstad.

⚠ Motorvärmare skall endast anslutas till original DEFA skarvkabel eller PlugIn kontakt på intagskabel. Spänning Av och På skall endast ske via WarmUp styringsenhet eller manuellt vid bruk av MiniPlug anslutningskabel.

⚠ Vid inkoppling av MiniPlug anslutningskabel skall alltid MiniPlug kopplas först till bilen innan man kopplar schuko till godkänd kontaktpunkt i det fasta nätet.

⚠ DEFA motorvärmare är dimensionerade för "normalt bruk". Normalt bruk definierar vi som: 3 inkopplingar x 3 timmar per dygn baserat på 150 användardagar per år (ca 5 månader per år).

⚠ Om motorvärmaren används i utrykningsfordon, nødstrømsaggregat eller liknande där motorvärmaren är kontinuerligt ansluten eller när fordonet inte är i bruk, skall följande årlig service utföras:

- Kontrollera motorvärmarens funktion och eventuellt byt värmaren om den är defekt (Täcks inte av garantin).

⚠ Användande av motorvärmaren i pulsstyrt uttag där värmaren kopplas av och på x antal gånger i timmen, reducerar motorvärmarens livstid dramatiskt. Användande av motorvärmaren i sådana uttag rekommenderas inte och täcks inte av produktgarantin.

⚠ Endast DEFA original anslutningskabel får användas till DEFA WarmUp systemet.

⚠ En kontaktvärmare måste INTE monteras på komposittmateriale.

För bästa möjliga värme-effekt:

⚠ Kontaktytorna på motorn skall vara släta och rena.

⚠ Bifogad värmeledande pasta skall vara pålagd.

⚠ Fästet skall pressa värmaren mot motorn så att värmaren sitter fast och har största möjliga kontaktyta.



Etsi ajoneuvosi tämän asennusohjeen taulukosta. Jos lämmitin lisäksi asennukseen tarvitaan asennussarja, asennusohje lämmitin asennukseen on asennussarjan mukana.

⚠ Jos ajoneuvosi ei ole mainittuna taulukossa, skannaa QR-koodi niin saat päivitetyn ohjeen, tai katso www.defa.com sivuilta «etsi oikea lämmitin autoosi». Myös muiden DEFA tuotteiden ohjeet on luettava huolella.

⚠ Jos moottorinlämmitin asennetaan ajoneuvoon tai moottoriin joka ei ole moottorinlämmittimen asennusohjeen taulukossa mainittu, asennus tapahtuu omalla vastuulla eikä tuotteen takuu korvaa mahdollisia vaurioita.

Moottorinlämmittimen kojepistorasia on aina hankittava yhdessä lämmitinelementin kanssa ellei sitä ennestään ole. Moottorinlämmittimen saa kytkeä vain maadoitettuun pistorasiaan. Maadoitusyhteiden on oltava yhtäjaksoinen maadoitetusta seinäpistoraisasta moottorinlämmittimen runkoon, ja suojamaadoitus on oltava yhteydessä ajoneuvon runkoon.

⚠ DEFA hylkää korvausvaatimuksen jos lämmitin muotoa on muutettu ja/tai lämmitintä ei ole asennettu asennusohjeen mukaisesti. VALITUKSET: Takuuehtojen mukaisesti. Säilytä kuitti.

⚠ Ajoneuvon moottoritilaan asennettavat tuotteet tulee olla valtuutetun asentamon asentamat.

⚠ Moottorinlämmittimen saa kytkeä vain DEFAn valmistamiin panssarikaapeleihin. Lämmityksen päällekytkentään tulee käyttää DEFAn verkkoliitäntäjohtoa.

⚠ Verkkoliitäntäjohto on ensin kytkettävä ajoneuvon kojepistorasiaan ja sen jälkeen maadoitettuun sähköpistorasiaan.

⚠ DEFA moottorinlämmittimet on tarkoitettu «normaalikäyttöön», joka tarkoittaa 2-3 tunnin lämmitysaikoja 3 kertaa vuorokaudessa n. 150 päivää vuodessa.

⚠ Jos moottorinlämmitintä käytetään esim. varavirta-aggregaateissa tai pelastusajoneuvoissa, joissa virta on aina kytkettynä kun ajoneuvoa ei käytetä, on lämmitin toiminta tarkistettava vuosittain. Lämmittimen tuotetakuu ei korvaa tällaisessa käytössä vaurioituneita lämmitimiä.

⚠ Jos lämmitin on kytketty pistorasiaan jossa on jaksottainen virransyöttö, eli virta kytkeytyy päälle ja pois useita kertoja tunnin aikana, tämä lyhentää lämmitin elinikää. Lämmittimen tuotetakuu ei korvaa tällaisessa käytössä vaurioituneita lämmitimiä.

⚠ DEFA WarmUp-järjestelmän kytkentään saa käyttää vain DEFAn alkuperäisiä kytkentätarvikkeita.

⚠ Säteilylämmitintä EI saa asentaa komposiittimateriaaliin.

Näin saavutetaan paras lämmitystulos:

⚠ Asennuspinta moottorissa puhdistetaan hyvin.

⚠ Lämmittimen pintaan levitetään lämpöä johtava tahna.

⚠ Lämmittimen kiinnike tulee painaa lämmitintä hyvin moottoria vasten ja kosketuspinta moottoriin pitäisi olla mahdollisimman suuri.



Find your vehicle in the table in this installation guide. If mounting on your vehicle requires separate mounting kit, mounting is described in instructions supplied with the mounting kit.

⚠ If your vehicle is not listed in the table, scan the QR code for updated instructions, or see 'Find your heater' on www.defa.com. Instructions for other DEFA products must also be read carefully.

⚠ Mounting of engine heater on vehicles or engines that are NOT listed in the table in the engine heater installation instructions, is done at your own risk and is not covered by warranty.

DEFA's power inlet cable must be acquired separately or as a component in the DEFA WarmUp system. Only connect the heater to an earthed mains socket. Check for earth connection between the mains socket, the heater's body and the chassis.

⚠ DEFA denies liability for any damage related to the use of unoriginal hoses, fitting which is not according to instructions or other modifications. Claims according to national consumer laws. Please retain your receipt.

⚠ Products installed in the vehicle's engine compartment shall be installed by an authorized workshop.

⚠ Engine heater must only be connected to the original DEFA extension cable or PlugIn contact on the inlet cable. Power Off and On will either be controlled via WarmUp control unit or manually using Connection cable.

⚠ When connecting the connection cable the MiniPlug must always be connected first to the car before finally connecting schuko to an approved point of contact in the fixed network.

⚠ DEFA engine heaters are dimensioned for "normal use". DEFA defines Normal use as 3 connections for 3 hours pr. 24 hours based upon 150 users days pr. year (5 months a year).

⚠ If the engine heater is used in emergency vehicles or power supplies where the heater is continuously connected or when the vehicle is not in use, the following annual service must be performed:

- Check the engine heater function and possibly replace the heater if it is defective (Not covered by warranty).

⚠ Use of the engine heater in pulse controlled garages where the heater is switched on and off x number of times per hour will reduce engine heater's life dramatically. Use of engine heater in such facilities is not recommended and is not covered by the product warranty.

⚠ Only DEFA connection cable must be used for DEFA WarmUp system.

⚠ A contact heater must NOT be mounted on composite materials.

For maximum heating effect:

⚠ Thoroughly clean the contact surfaces on the engine.

⚠ Apply the supplied DEFA Heat Sink Compound.

⚠ The heater must press firmly on the engine; not able to move and with maximum contact surface.



Finden Sie Ihr Fahrzeug in der Tabelle dieser Montageanleitung. Ist ein zusätzliches Montage Set erforderlich, kann die entsprechende Montageanleitung im Set enthalten sein.

⚠ Falls ihr Fahrzeug nicht in der Tabelle aufgeführt ist, den QR-Kode zur aktualisierten Anleitung scannen oder unter „den passenden Motorwärmer finden“ auf www.defa.com nachsehen. Die Anweisungen für weitere Defa Produkte ebenso genau durchlesen.

⚠ Die montage eines Motorwärmers in ein Fahrzeug welches nicht in der Tabelle der Montageanweisung aufgeführt ist, geschieht auf eigene Verantwortung. Garantieansprüche können in diesem Fall nicht berücksichtigt werden.

DEFA's Anschlusskontakt muss zusätzlich gekauft werden oder als ein Bestandteil des WarmUp. Den Motorvorwärmer nur an einer geerdeten Steckdose (Wandanschluss) anschließen. Kontrollieren, daß die Erdungsverbindung zwischen dem geerdeten Wandanschluss bis zum Gehäuse des Motorvorwärmers besteht.

⚠ Bei Schäden, die auf Veränderungen an der Motorheizung oder auf unsachgemäße Montage zurückzuführen sind, lehnt DEFA jeglichen Garantieanspruch auf ab. Es gelten die gesetzlichen Gewährleistungsbestimmungen. Quittung aufbewahren.

⚠ Produkte, die im Motorraum installiert werden, sollten von einer autorisierten Werkstatt montiert werden.

⚠ Motorwärmer sollten nur an original Defa Verlängerungen oder am PlugIn Kontakt der Anschlussleitung angeschlossen werden. Spannung Ein/Aus sollte entweder durch eine WarmUp Steuereinheit oder manuell durch Gebrauch der Anschlussleitung geschehen

⚠ Beim Anschliessen des Zuleitungskabels immer zuerst den MiniPlug am Fahrzeug und dann den Schukokontakt an einer zugelassenen Steckdose am Stromnetz anschliessen.

⚠ DEFA Motorwärmer sind für den «Normalgebrauch» ausgelegt. Normalgebrauch ist folgendermassen definiert: 3x3 Std. täglich, ca.150 Tage jährlich (ca. 5 Monate).

Falls der Wärmer in einem Einsatzfahrzeug, Notstromaggregat o.ä. verwendet wird, wo der Wärmer kontinuierlich angeschlossen ist oder wenn das Fahrzeug nicht in Gebrauch ist, muss folgender, jährlicher Service durchgeführt werden:

- den Wärmer auf Funktion prüfen und bei Defekt austauschen (wird nicht durch Garantie abgedeckt)

⚠ Die Verwendung von Motorwärmern an zeitgesteuerten Steckdosen mit hoher Schaltfrequenz (x Schaltvorgänge pro Std.) reduziert die Lebensdauer des Heizelementes drastisch. Defekte auf Grund dieser Betriebsbedingungen werden nicht durch die Garantie abgedeckt.

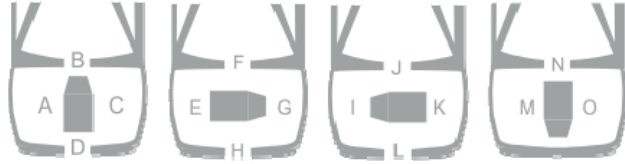
⚠ Es dürfen nur DEFA Anschlussleitungen für das DEFA WarmUp System verwendet werden.

⚠ Ein Kontaktwärmer darf NICHT auf Kompositmaterial montiert werden.

Um eine best mögliche Wärmeübertragung zu erreichen ist folgendes zu beachten:

⚠ Die Kontaktflächen am Motor und am Wärmer müssen sorgfältig gereinigt werden.

- ⚠ Die Wärmeleitpaste muss auf die Kontaktflächen des Wärmers aufgetragen werden.
- ⚠ Der Wärmer muss fest an den Motor angepresst werden um eine best mögliche Kontaktfläche zum Motor sicherzustellen.



- 1 Merke/Modell / Märke/Modell / Merkki/Malli / Make/Model / Fahrzeug/Modell
- 2 Årsmodell / Årsmodell / Vuosimalli / Model year / Modelljahr (MM/YYYY)
- 3 Motorkode / Motorkod / Moottorikoodi / Engine code / Motor Code
- 4 Monteringssted / Monteringsställe / Asennuspaikka / Heater location / Orientierung
- 5 Monteringsrethning / Monteringsriktning / Pistokkeen suunta / Heater orientation / Winkel
- 6 Monteringssett / Monteringsatts / Asennussarjat / Mounting kit / Montage Set
- 7 Monteringsstips / Tips för montering / Asennusvihjeet / Mounting tip / Tipps zur Installation

1	2	3	4	5	6	7
CADILLAC						
BLS 2.0 T	2008>		F		460413	2
OPEL						
ASTRA J GTC 2.0 T	2013>	A20NET	F			4
INSIGNIA 2.0 T	2009>	A20NHT	F			4
SIGNUM 2.0 T	2003>		F		460413	2
SIGNUM 2.2 DIRECT	2003>		F			3
VECTRA C 2.0 T	2003>		F		460413	2
VECTRA C 2.2	2002>		F			1
VECTRA C 2.2	2003>		F			3
ZAFIRA 2.2	2004>		F			3
ZAFIRA 2.2 DIRECT	05>		F			3
SAAB						
9-3 1.8 SPORT SEDAN	2003>		F		460413	2
9-3 2.0 AERO	2003>		F		460413	2
9-3 2.0 SPORT SEDAN	2003>		F		460413	2
9-5 2.0 T	2010>		F			5
9-5 2.0 T Biopower	2010>	A20NFT	F			5



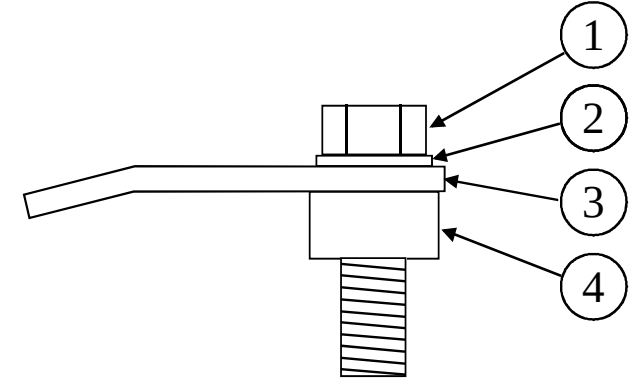
NO Rengjør godt området der varmeren skal monteres. Påfør den vedlagte varmeledende pasta "Heat-Zink" på varmerens kontaktflater mot blokken. Monter varmeren. Varmeren festes ved hjelp av den medlevende boltten (1), låseskiven (2), braketten (3) og avstandshylsen (4). **NB! Benytt vedlagte festeutstyr 41088210.** Benytt det ledige, gjengede hullet til høyre for varmeren. Kontroller at varmeren sitter fast. **NB!** Påse at knasten på varmeren ligger i utsparingen på braketten.

SE Rengör området noga där värmaren skall monteras. Stryk ut den bifogade värmeledande "Heat-Zink" pastan på värmarens kontaktytor mot blocket. Placera värmaren på blocket enligt bild och fäst med bifogad bult (1), låsbricka (2), fästjärn (3) och distanshylsa (4), i det lediga gängade hålet till höger på motorblocket. **OBS! Använd bifogad fästsats 41088210. OBS!** Kontrollera att värmaren sitter fast och att piggen på värmaren ligger i spåret på fästjärnet.

FI Puhdista lämmittimen asennuspinta moottorissa hyvin ennen lämmittimen asennusta. Levitä lämmittimen kosketuspintoihin, jotka tulevat moottoriin päin, lämpöä johtava Heat-Zink tahna. Asenna lämmitin paikoilleen. Lämmitin kiinnitetään moottorilohkossa vapaana olevaan kierteistettyyn reikään, lämmittimen oikealla puolella, mukana seuraavalla pultilla (1), aluslevyllä (2), kiinnikkeellä (3) ja sovitusohkilla (4). **HUOM! KÄYTÄ KIINNIKESARJAA no: 41088210.** Tarkista että lämmitin asettuu asianmukaisesti paikoilleen. Lämmittimessä olevan nystyrän tulee asettua kiinnitysraudan haarukkaan.

GB Clean the area thoroughly where the heater is to be fitted. Apply the enclosed Heat Zinc on the heater. Fit the heater using the attached bolt (1), the locking washer (2), the bracket (3) and the distance piece (4). **NOTE! Use the attached fastening equipment 41088210.** Use the free, threaded hole to the right of the heater. Check that the heater is fixed. **NOTE!** See to that the knob on the heater is placed in the hollow on the bracket.

DE Die Kontaktflächen sorgfältig reinigen. Die Wärmeleitpaste am Wärmer auftragen. Den Wärmer mit Hilfe der mitgelieferten Schraube (1), der Sicherungsscheibe (2), der Halterung (3) und dem Distanzstück (4) montieren. **!!Das beigegefügte Befestigungsmaterial Nr.41088210 verwenden.** Das freie Gewinde rechts vom Wärmer verwenden. **!!** Kontrollieren, das der Wärmer fest sitzt und sich der Zapfen in der Aussparung der Halterung befindet.





2

NO Rengjør godt området der varmeren skal monteres. Påfør den vedlagte varmeledende pasta "Heat-Zink" på varmerens kontaktflater mot blokken. Demonter bolten for støtteslaget til høyre for varmeren. Varmeren festes ved hjelp av den medleverte bolten (1), låseskiven (2), braketten (3) og avstandshylsen (4). **NB! Benytt vedlagte avstandsstykke 41089410 (2mm) i stedet for den som ligger vedlagt i 41088210.** Festeutstyret legges på utsiden av støtteslaget. Kontroller at varmeren sitter fast. **NB!** Påse at knasten på varmeren ligger i utsparingen på braketten.

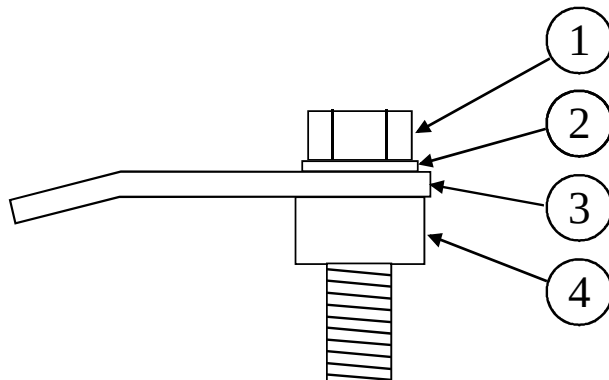
SE Demontera grenrörets stödfäste för att underlätta monteringen. Rengör området noga där värmaren skall monteras. Stryk ut den bifogade värmeledande "Heat-Zink" pastan på värmarens kontaktytor mot blocket. Demontera bulten för staget till höger om värmaren. Värmaren fästs med hjälp av den bifogade bulten (1), låsbrickan (2), fästet (3) och distanshylsan (4). **OBS! Använd den bifogade distansbrickan i 41089410 (2mm) i stället för den som ligger bifogad i 41088210.** Fästet läggs på utsidan av staget. **OBS!** Kontrollera att värmaren sitter fast och att piggen på värmaren ligger i spåret på fästjärnet.

FI Puhdista lämmittimen asennuspinta moottorissa hyvin ennen lämmittimen asennusta. Levitä lämmittimen kosketuspintoihin, jotka tulevat moottoriin päin, lämpöä johtava Heat-Zink tahna. Asenna lämmitin paikoilleen. Irrota lämmittimen oikealla puolella olevan tukiraudan kiinnityspultti. Lämmitin kiinnitetään mukana seuraavalla pultilla (1), jousilaatalla (2), kiinnitysraudalla (3) ja aluslevyllä (4). **HUOM! Käytä mukana seuraavaa aluslevyä 41089410 (2mm paksu) (4) mukana seuraavan sarjan 41088210 paksumman sovitusohjain sijasta.** Lämmitimen kiinnitysrauta asennetaan lämmittimen oikealla puolella olevan alkuperäisen tukiraudan päälle. Tarkista että lämmitin asettuu asianmukaisesti paikoilleen. Lämmitimessä olevan nystyrän tulee asettua kiinnitysraudan haarukkaan.

GB Clean the area thoroughly where the heater is to be fitted. Apply the enclosed Heat Zinc on the heater. Clean the area thoroughly where the heater is to be fitted. Apply the enclosed Heat Zinc on the heater. Remove the bolt for the support stay to the right of the heater. Fit the heater using the attached bolt (1), the locking washer (2), the bracket (3) and the distance piece (4). **NOTE! Use the attached distance piece 41089410 (2mm) instead of the one attached in 41088210.** Place the fastening equipment outside the support stay. Check that the heater is fixed. **NOTE!** See to that the knob on the heater is placed in the hollow on the bracket.

DE Die Kontaktflächen sorgfältig reinigen. Die Wärmeleitpaste am Wärmer auftragen. Die Schraube der Stützstrebe rechts vom Motorwärmer herausdrehen. Der Motorwärmer wird mit der mitgelieferten Schraube (1), der Sicherungsscheibe (2), der Halterung (3) und dem Distanzstück (4) befestigt. **!! Das Distanzstück Nr.41089410 (2mm) an Stelle des in Nr.41088210 beigelegtem**

Distanzstückes verwenden. Die Befestigung an die Aussenseite der Stützstrebe legen. **!! Darauf achten, das der Wärmer fest sitzt und der Zapfen sich in der Aussparung der Halterung befindet.**



3

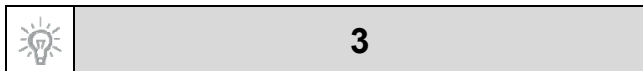
NO Rengjør godt området der varmeren skal monteres. Påfør den vedlagte varmeledende pasta "Heat-Zink" på varmerens kontaktflater mot blokken. Monter varmeren. **NB!** Hvis ikke kabelen kan monteres på varmeren, bøyes kontakten noe mer slik at det er mulig å montere kabelen. Se fig. Varmeren festes ved hjelp av den medleverte bolten (1), låseskiven (2), braketten (3) og avstandshylsen (4). **NB!** Benytt vedlagte festeutstyr 41088210. Benytt det ledige, gjengede hullet til høyre for varmeren. Kontroller at varmeren sitter fast. **NB!** Påse at knasten på varmeren ligger i utsparingen på braketten.

SE Rengör området noga där värmaren skall monteras. Stryk ut den bifogade värmeledande "Heat-Zink" pastan på värmarens kontaktytor mot blocket. Placera värmaren på blocket enligt bild och fäst med bifogad bult (1), låsbricka (2), fästjärn (3) och distanshylsa (4), i det lediga gängade hålet till höger på motorblocket. **OBS!** Böj kontakten lite till vid behov så kabeln kan monteras på värmaren. Se fig. **OBS!** Använd bifogad fästsats 41088210. Kontrollera att värmaren sitter fast. **OBS!** Kontrollera att värmaren sitter fast och att piggen på värmaren ligger i spåret på fästjärnet.

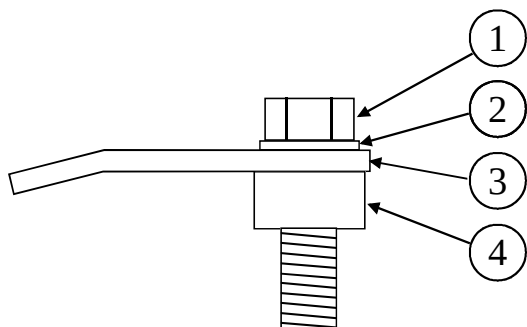
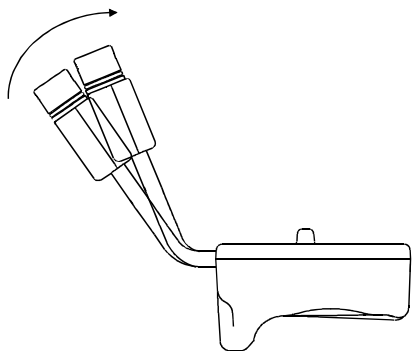
FI Puhdista lämmittimen asennuspinta moottorissa hyvin ennen lämmittimen asennusta. Levitä lämmittimen kosketuspintoihin, jotka tulevat moottoriin päin, lämpöä johtava Heat-Zink tahna. Asenna lämmitin paikoilleen. **HUOM!** Jos lämmittimen pistoke osoittaa moottoriin kiinnikkeen pulttia päin niin ettei panssarikaapelia voida kiinnittää pistokkeeseen, pistoketta on taivutettava hieman lisää. Katso kuva. Lämmitin kiinnitetään moottorilohkossa vapaana olevaan kierteistettyyn reikään, lämmittimen oikealla puolella, mukana seuraavalla pultilla (1), aluslevyllä (2), kiinnikkeellä (3) ja sovitusohjaimella (4). **HUOM! KÄYTÄ KIIUNIKESARJAA no: 41088210.** Tarkista että lämmitin asettuu asianmukaisesti paikoilleen. Lämmitimessä olevan nystyrän tulee asettua kiinnitysraudan haarukkaan.

GB Clean the area thoroughly where the heater is to be fitted. Apply the enclosed Heat Zinc on the heater. Fit the heater using the attached bolt (1), the locking washer (2), the bracket (3) and the distance piece (4). **NOTE!** If it is not possible to fit the cable onto the heater, bend the plug-in contact a little bit more to make it possible to fit the cable. See figure. **NOTE!** Use the attached fastening equipment 41088210. Use the free, threaded hole to the right of the heater. Check that the heater is fixed. **NOTE!** See to that the knob on the heater is placed in the hollow on the bracket.

DE **!! Für den Fall, das die Anschlussleitung nicht am Wärmer aufgesteckt werden kann, muss der Anschlusskontakt entsprechend justiert werden (siehe Abb.)** Die Kontaktflächen sorgfältig reinigen. Die Wärmeleitpaste am Wärmer auftragen. Den Wärmer mit Hilfe der mitgelieferten Schraube (1), der Sicherungsscheibe (2), der Halterung (3) und dem Distanzstück (4) montieren. **!! Das beigelegte Befestigungsmaterial Nr.41088210 verwenden. Das freie Gewinde**



rechts vom Wärmer verwenden. !! Kontrollieren, das der Wärmer fest sitzt und sich der Zapfen in der Aussparung der Halterung befindet.



NO Rengjør godt området der varmeren skal monteres. Påfør den vedlagte varmeledende pasta "Heat-Zink" på varmerens kontaktflater mot blokken. Monter varmeren. **NB! Påse at varmeren ikke blir liggende på oljerøret til turbo (A).** Demonter bolten for støttestaget til høyre for varmeren. Varmeren festes ved hjelp av den medleverte bolten (1), låseskiven (2), braketten (3) og avstandshylsen (4). **NB! Benytt vedlagte avstandsstykke 41089410 (2mm) i stedet for den som ligger vedlagt i 41088210.** Festeutstyret legges på utsiden av støttestaget. Kontroller at varmeren sitter fast. **NB! Påse at knasten på varmeren ligger i utsparringen på braketten.** **NB!** Hvis braketten ikke trykker godt mot varmeren, bøyes braketten noe mer mot varmeren før den trekkes til.

SE Demontera fästet till grenröret. Demontera grenrörets stödfäste för att underlätta monteringen. Rengör området noga där värmaren skall monteras. Stryk ut den bifogade värmeledande "Heat-Zink" pastan på värmarens kontaktytor mot blocket. Montera värmaren. **OBS! Kontrollera att värmaren inte ligger på oljeröret till turbon (A).** Demontera bulten för staget till höger om värmaren. Värmaren fästs med hjälp av den bifogade bulten (1), låsbrickan (2), fästet (3) och distanshylsan (4). **OBS!** Använd den bifogade distansbrickan i 41089410 (2mm). **OBS!** Två olika satser är bifogade. Fästet läggs på utsidan av staget. **OBS! Kontrollera att värmaren sitter fast och att piggen på värmaren ligger i spåret på fästjärnet.** **OBS!** Om fästet inte trycker tillräckligt mot värmaren, skall fästet böjas något mer mot värmaren innan bulten dras åt.

FI Puhdista lämmittimen asennuspinta moottorissa hyvin ennen lämmittimen asennusta. Levitä lämmittimen kosketuspintoihin, jotka tulevat moottoriin päin, lämpöä johtava Heat-Zink tahna. Asenna lämmitin paikalleen. **HUOM! Katso ettei lämmitin jää makaamaan turbon öljyputken (A) päälle!** Irrota lämmittimen oikealla puolella olevan tukiraudan kiinnityspultti. Lämmitin kiinnitetään mukana seuraavalla pultilla (1), jousilaatalla (2), kiinnitysraudalla (3) ja

aluslevyllä (4). **HUOM!** Käytä mukana seuraavaa aluslevyä **41089410** (2mm paksu) (4) mukana seuraavan sarjan 41088210 paksumman sovitusholkin sijasta. Lämmittimen kiinnitysrauta asennetaan lämmittimen oikealla puolella olevan alkuperäisen tukiraudan päälle. Lämmittimessä olevan nystyrän tulee asettua kiinnitysraudan haarukkaan. Tarkista että lämmitin asetuu asianmukaisesti paikalleen. **HUOM!** Jos kiinnitysrauta ei paina lämmitintä riittävästi, rautaa voidaan taivuttaa hieman lisää niin että siihen tulee enemmän esijännitystä.

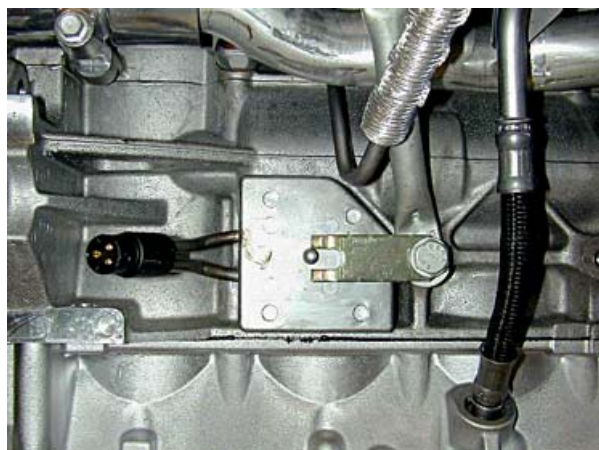
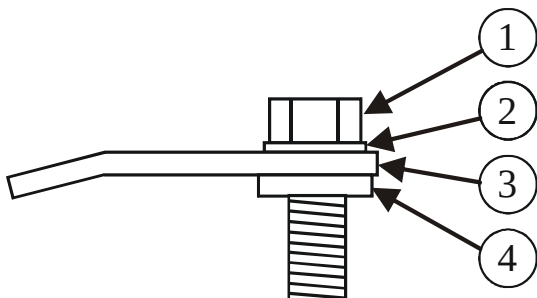
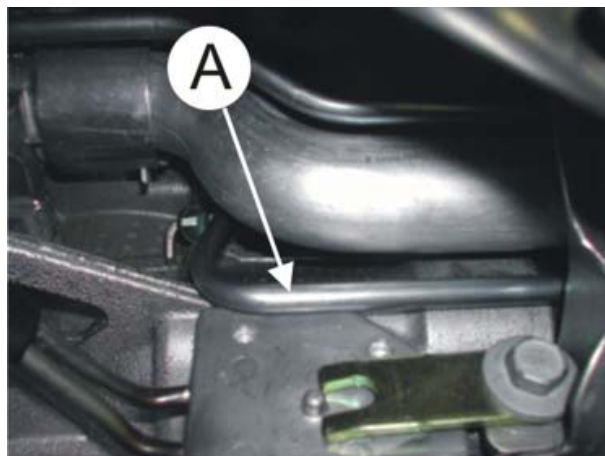
GB Clean the area thoroughly where the heater is to be fitted. Apply the enclosed Heat Zinc on the heater. Clean the area thoroughly where the heater is to be fitted. Apply the enclosed Heat Zinc on the heater. Fit the heater. **Note! Endure that the heater has no contact with the turbo oil tube (A).** Remove the bolt for the support stay to the right of the heater. Fit the heater using the attached bolt (1), the locking washer (2), the bracket (3) and the distance piece (4). **NOTE! Use the attached distance piece 41089410 (2mm) instead of the one attached in 41088210.** Place the fastening equipment outside the support stay. Check that the heater is fixed. **NOTE!** See to that the knob on the heater is placed in the hollow on the bracket.

DE Den Wärmer an der F-Seite des Motorblocks montieren. Die Kontaktflächen des Wärmers sorgfältig reinigen. Die beigegefügte Wärmeleitpaste auf die Kontaktflächen des Wärmers zum Motorblock auftragen. Den Wärmer montieren. **Wichtig! Darauf achten, dass der Wärmer nicht an der Turboölleitung anliegt (A).** Die Schraube der Stützstrebe rechts vom Wärmer herausdrehen. Den Wärmer mit der mitgelieferten Schraube (1), der Sicherungsscheibe (2), der Halterung (3) und dem Distanzstück (4) befestigen. **Wichtig!** Das mitgelieferte Distanzstück **41089410** (2 mm) anstelle des in Nr. 41088210 mitgelieferten Distanzstücks verwenden. Die Befestigung an die Außenseite der Stützstrebe legen. Den Wärmer auf festen Sitz überprüfen. **Wichtig!** Darauf achten, dass sich der Zapfen in der Aussparung der Halterung befindet. **Wichtig!** Die Vorspannung der Halterung kann gegebenenfalls durch leichtes Biegen justiert werden.

RU Подогреватель устанавливается в зоне F блока цилиндров. Тщательно очистите область, где должен быть установлен подогреватель. Нанесите поставляемую вместе с подогревателем DEFA термопасту на поверхности подогревателя, которые будут контактировать с двигателем. Закрепите подогреватель. **Внимание! Убедитесь что подогреватель не контактирует с масляным шлангом турбины.** Открутите болт удерживающей планки справа от подогревателя. Закрепите подогреватель с помощью прилагаемого болта (1), стопорной шайбы (2), кронштейна (3) и расширителя (4). **Внимание!** Используйте входящий в комплект расширитель **41089410** (2мм) вместо входящей в комплект 41088210. Разместите весь крепеж снаружи удерживающей планки. Убедитесь, что подогреватель закреплен верно. **Внимание!** Убедитесь, что выступ на подогревателе попал в отверстие на кронштейне. **Внимание!** Согните кронштейн в сторону подогревателя, если он недостаточно прижимает подогреватель и затяните болт.



4



5

NO Rengjør godt området der varmeren skal monteres. Påfør den vedlagte varmeledende pasta "Heat-Zink" på varmerens kontaktflater mot blokken. Monter varmeren. **NB! Påse at varmeren ikke blir liggende på oljerøret til turbo (A).** Demonter bolten for støttestaget til høyre for varmeren. Varmeren festes ved hjelp av den medleverte bolten (1), låseskiven (2), braketten (3) og avstandshylsen (4). **NB! Benytt vedlagte avstandsstykke 41089410 (2mm) i stedet for den som ligger vedlagt i 41088210.** Festeutstyret legges på utsiden av støttestaget. Kontroller at varmeren sitter fast. **NB! Påse at knasten på varmeren ligger i utsparingen på braketten.** **NB! Hvis braketten ikke trykker godt mot varmeren, bøyes braketten noe mer mot varmeren før den trekkes til.**

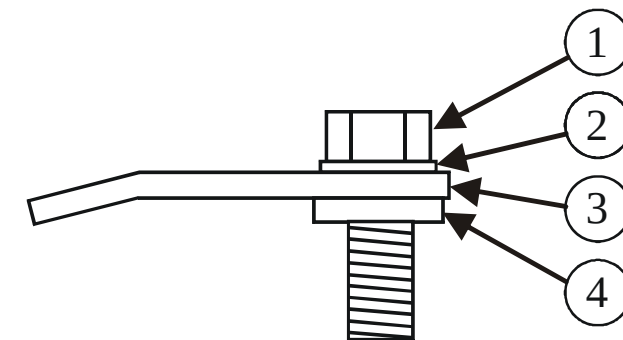
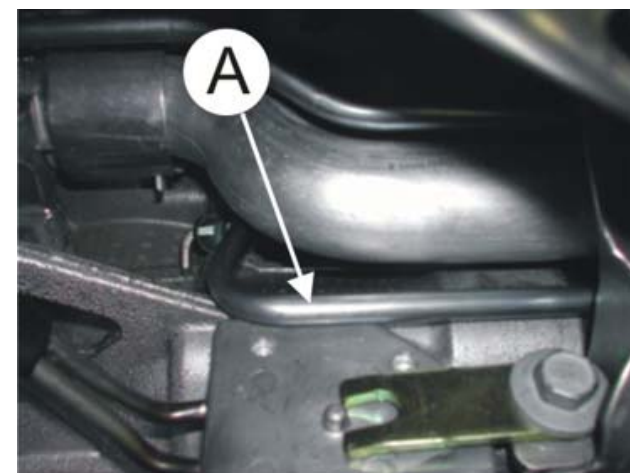
SE Demontera fästet till grenröret. Demontera grenrörets stödfäste för att underlätta monteringen. Rengör området noga där värmaren skall monteras. Stryk ut den bifogade värmeledande "Heat-Zink" pastan på värmarens kontaktytor mot blocket. Montera värmaren. **OBS! Kontrollera att värmaren inte ligger på oljeröret till turbon (A).** Demontera bulten för staget till höger om värmaren. Värmaren fästs med hjälp av den bifogade bulten (1), låsbrickan (2), fästet (3) och distanshylsan (4). **OBS! Använd den bifogade distansbrickan i 41089410 (2mm).** **OBS! Två olika satser är bifogade. Fästet läggs på utsidan av staget.** **OBS! Kontrollera att värmaren sitter fast och att piggen på värmaren ligger i spåret på fästjärnet.** **OBS! Om fästet inte trycker tillräckligt mot värmaren, skall fästet böjas något mer mot värmaren innan bulten dras åt.**

FI Puhdista lämmittimen asennuspinta moottorissa hyvin ennen lämmittimen asennusta. Levitä lämmittimen kosketuspintoihin, jotka tulevat moottoriin päin, lämpöä johtava Heat-Zink tahna. Asenna lämmitin paikalleen. **HUOM! Katso ettei lämmitin jää makaamaan turbon öljyputken (A) päälle!** Irrota lämmittimen oikealla puolella olevan tukiraudan kiinnityspultti. Lämmitin kiinnitetään mukana seuraavalla pultilla (1), jousilaatalla (2), kiinnitysraudalla (3) ja aluslevyllä (4). **HUOM! Käytä mukana seuraavaa aluslevyä 41089410 (2mm paksu) (4) mukana seuraavan sarjan 41088210 paksumman sovitusohlin sijasta.** Lämmittimen kiinnitysrauta asennetaan lämmittimen oikealla puolella olevan alkuperäisen tukiraudan päälle. Lämmittimessä olevan nystyrän tulee asettua kiinnitysraudan haarukkaan. Tarkista että lämmitin asettuu asianmukaisesti paikalleen. **HUOM! Jos kiinnitysrauta ei paina lämmitintä riittävästi, rautaa voidaan taivuttaa hieman lisää niin että siihen tulee enemmän esijännitystä.**

GB Clean the area thoroughly where the heater is to be fitted. Apply the enclosed Heat Zinc on the heater. Clean the area thoroughly where the heater is to be fitted. Apply the enclosed Heat Zinc on the heater. Fit the heater. **Note! Endure that the heater has no contact with the turbo oil tube (A).** Remove the bolt for the support stay to the right of the heater. Fit the heater using the attached bolt (1), the locking washer (2), the bracket (3) and the distance piece (4). **NOTE! Use the attached distance piece 41089410 (2mm) instead of the**

one attached in 41088210. Place the fastening equipment outside the support stay. Check that the heater is fixed. **NOTE!** See to that the knob on the heater is placed in the hollow on the bracket.

DE Den Wärmer an der F-Seite des Motorblocks montieren. Die Kontaktflächen des Wärmers sorgfältig reinigen. Die beigelegte Wärmeleitpaste auf die Kontaktflächen des Wärmers zum Motorblock auftragen. Den Wärmer montieren. **Wichtig! Darauf achten, dass der Wärmer nicht an der Turboölleitung anliegt (A).** Die Schraube der Stützstrebe rechts vom Wärmer herausdrehen. Den Wärmer mit der mitgelieferten Schraube (1), der Sicherungsscheibe (2), der Halterung (3) und dem Distanzstück (4) befestigen. **Wichtig!** Das mitgelieferte Distanzstück 41089410 (2 mm) anstelle des in Nr. 41088210 mitgelieferten Distanzstücks verwenden. Die Befestigung an die Außenseite der Stützstrebe legen. Den Wärmer auf festen Sitz überprüfen. **Wichtig!** Darauf achten, dass sich der Zapfen in der Aussparung der Halterung befindet. **Wichtig!** Die Vorspannung der Halterung kann gegebenenfalls durch leichtes Biegen justiert werden.



**5****411894**